

# ARVOR

BULLETIN

## Office Breton de Tourisme

ERGERZH, BREIZH-KELTIA, HAG HOLLVEDEL (AR BED HOLL)  
Office BRETON de TOURISME PAN-CELTIQUE ET MONDIAL  
BRETON Office of PAN-CELTIC AND WORLD-WIDE TOURING  
55, BOIS-HECRÉ, NANTES 7, C. BRETAGNE BRITTANY BRETANA

N° 8 - TRIMESTRIEL

Automne 1950 (Octobre, Novembre, Décembre) le N° 80 f.

### PRENEZ NOTE

Nous rappelons que pour devenir Membre de l'Office Breton de Tourisme et bénéficier du service de la revue, il doit être versé 300 francs au C. C. P. Nantes 62-23, M. J. Coraud, Nantes, ou un mandat-lettre au nom de l'O. B. T. Cette somme sera bientôt augmentée d'un droit d'inscription.

Les Membres dont la carte porte une date antérieure au 1<sup>er</sup> Octobre 1949 sont priés de nous régler de suite. Nous les en remercions à l'avance.

Ce numéro est sorti avec un léger retard dû à des incidents techniques d'imprimerie. Nous nous en excusons, et sommes heureux d'annoncer une parution très régulière, et une présentation vraiment soignée dès le prochain numéro.

Le numéro de juillet, sorti à temps, n'a pu être envoyé que très en retard étant donné l'organisation très défectueuse du « Secrétariat de la Commission Paritaire des Papiers de Presse » (!) qui met plus d'un mois pour rédiger un certificat nécessaire à l'administration des P. T. T. pour l'envoi de notre revue affranchie à 0 fr. 60 au lieu de 5 fr. (sur 5.000 exemplaires nous perdons donc 22.000 frs); voilà ce qui explique le retard de notre numéro 7, aux personnes le recevant par poste.

L'ADMINISTRATEUR.

**TRANSPORTS DROUIN FRÈRES**

Siège Social : 127 Rue de Rennes — NANTES (Loire - Inf.)

Tél NANTES : 129.01 & 135.10 LA BAULE : 25-59

## BLEUN-BRUG



Le Savant Irlandais Oscar MAC UILLIS faisant son discours en breton, au congrès du Bleun-Brug à Saint-Pol-de-Léon en août. En haut: le portrait de l'abbé Yann-Vari Perrot, fondateur du Bleun-Brug.

LA GRANDE MARQUE FRANÇAISE

**LYDOR**

MARQUE DÉPOSÉE

Équipé par LYDOR, on dort. - Éts. RICARD, Nantes

Ses Matelas laine, kapok, Sommier, Couvre-pieds, Sacs de Couchages sont justement réputés.

## BRETAGNE I

Que la Bretagne soit un des plus beaux pays, il n'est que de le voir pour le croire. Qu'il en soit un des plus attachants, il n'est que d'y venir pour l'éprouver.

Il y a une féerie bretonne, et un sortilège breton. Sans tomber dans le péché d'orgueil, j'ai le droit de dire que mon pays ne ressemble à aucun autre. Faut-il ajouter que les Bretons, qui tous ont la passion de leur patrie, ne connaissent pas de plus grand bonheur que d'y accueillir l'étranger et d'y partager avec lui tout ce qui peut humainement l'être, sur une terre à la fois très vieille et très jeune, sous un ciel libre et mouvant, devant une mer tiède et charmante aussi bleue que la Méditerranée au grand soleil d'été ?

C'est en été qu'on vient en Bretagne et l'on a raison. Mais la Bretagne est belle toute l'année et les pages de Chateaubriand sur le printemps breton, plus pur, plus éclatant et plus précoce qu'ailleurs, sont justement célèbres. Elle est belle aussi en automne dans la tendresse de ses grisailles...

Ah, ce n'est pas à un Breton qu'il faut demander de parler de son pays, surtout en lui mesurant la place ! Surtout si, en même temps, il ne peut être le guide qui vous conduira à ses calvaires, à Saint-Thégonnec par exemple ; à ses pardons ; celui de Sainte-Anne-d'Auray.

Et un peu plus loin sur un des grands lieux sacrés du monde : aux alignements de Carnac.

Oui, je sais : le granit à fleur de terre, les ajoncs en grappes éclatantes le long des chemins creux, une beauté facile et pittoresque, les coiffes et les vieux costumes traditionnels, le biniou.

C'est la beauté de la terre qui n'est jamais la même nulle part quoique partout marquée par des siècles d'histoire humaine, celle du paysage dans son immense variété, celle de la lumière où tant de peintres ont trouvé le meilleur de leur inspiration, de la lande, vraiment digne de Shakespeare...

Et de la mer.

Ah, il faut que je m'arrête, mais quel dommage pour moi. Je n'ai rien dit, et peut-on finir de parler sur la Bretagne ? Tout reste à dire, à ceux pour qui tout reste à voir...

Louis GUILLOUX.

(Editions du Commissariat au Tourisme.)

## LE CLIMAT BRETON

1° Tout d'abord, remarquer les écarts insignifiants de température, entre la belle et la mauvaise saison ; entre la nuit et le jour ; en Europe occidentale, cela est particulier à la Bretagne. Les maxima de janvier correspondent aux minima de juillet avec environ 13°. Voilà ce qui explique pourquoi on rencontre en Bretagne quantités de palmiers, mimosas, camélias, des géraniums et rosiers fleuris encore à Noël. A La Baule, les années où l'on prend des bains le jour du premier janvier, ne sont pas rares. Avant la dernière guerre, Dinard avait sa saison d'hiver particulièrement fréquentée par nos amis d'outre-Manche.

(D'après un texte de Léon DIENIS,  
« Manche-Océan 1947 ».)

## ANNUAIRE DU FOLKLORE BRETON

Éditions B. A. S. 1950 - 100 frs.

M<sup>r</sup> P. MONJARRET, 12, Rue Mur, Morlaix (Bretagne)

2° Moyenne des hauteurs de pluie, en Octobre (en millimètres):  
Marseille 98, NANTES 94, Lille 77.

Novembre (moyenne des jours de neige):

NANTES et Marseille 0, Lille et Paris 1, Strasbourg 2.

Moyenne des jours de gelée (Décembre):

Marseille et Toulouse 8, NANTES 9, Bourges 12, Lille 13, Strasbourg 19.

(Almanach du « Populaire » de Nantes 1949,  
d'après l'Institut National Météorologique.)

## BRITTANY

Brittany... extreme point of the West, European coast. Its most important harbours are Saint-Malo, Brest, Lorient, Saint-Nazaire and Nantes.

Brittany, in Breton Breizh or Breizh has really kept its traditions, its women's headgears and dresses, its men's hats and costumes, its character. The houses and buildings are mostly built in hard Breton granite!! Symbol of the Breton Soul...

Music instruments, peasant songs, are characteristics of this strong people, deeply religious and traditionalist in their folklore and habits.

The Breton is a language by itself, the real Celtic tongue that brings out so well the ruggedness of the man and the beauty of the landscape!! — powerful like the former, and colorful like the latter.

Well, P. C. J. (Dutch Broadcasting) friends, this may lead you to think that Breton music may be rough and somewhat barbarous? perhaps, but you will be surprised to hear it sortened with melodious and often nostalgic tempo, — because, Brittany, country of scafarers always dreams of far away horizons. The everlasting souvenir of its gnosty « the Korrigans » remind the living that the spirit of the sailors lost at sea, roam about; while the powerful waves fringed with white sea foam; are pounding the high cliffs!! For rhythmic dances as « Gavotte of Pont-Aven » or « Bal of Quimper », the dancers have to be gifted with vitality and « pep » together with gracefulness to perform such dances that recall the celebrated Irish and Scottish Jigs.

The musical instruments used are the Biniou, quite similar to the Scotch bag-pipe although less powerful in sounds, and the bombarde a sort of wooden flute.

Some songs have been inspired by singing legends called Sônes which mean Breton stories that are passed on from generation to generation. It is curious to compare the phonetic resemblance between Sône and Song?

Each year, on the 8<sup>th</sup> of September, a large crowd of Bretons fills the square in front of the beautiful Cathedral (Basilique) of Folgoët; the bells ring to call the faithful to the church arrive processions, slowly moving toward the site where mass is celebrated. afterward the religious, gathering things and prays while the various banners sway gently to the winds, — the multitude of colorful Breton costumes makes a spectacle never to be forgotten! First you will hear the bells of the Cathedral and then the religious hymns and prayers.

The Jabadao of Quimper and Stoupiik are other lively dances played with biniou and bombarde.

To end this programme of traditional music, you will hear the Bretons National Anthem (1), that the Bretons, listen respectfully like the French do when they hear « la Marseillaise » and the Dutch when they listen to the National anthem of Marnix Van St Aldegonde. The word and music have been inspired by a Welsh song. It sings the respect of traditionalist Brittany, the courage and faith of its inhabitants and the arid but majestic grandeur of this wonderful country.

P. M.

(1) Bro Gohz Va Zadou (Old Land of my Fathers).

Note: Most important Breton Pardons:

Saint-Yves (Saint-Erwan),

Sainte-Anne (Santez-Anna): Sainte-Anne d'Auray, Sainte-Anne-la-Palud, Nantes.

Locronan; Troménie.

N. B.: Texte écrit pour la radio hollandaise PCJ avant 1939.

Dans le prochain numéro, un article en français sur « le caractère breton », par E. Coarer-Kalondan.

## GASTRONOMIE

Mystique et rêveur, le Breton a la tête épique plutôt que l'estomac lyrique. Toutefois les richesses naturelles de son pays sont susceptibles de fournir les bases d'une gastronomie plus qu'honorable. Le beurre, la crème et le lait sont d'une qualité qui n'a d'égale que celle de ses légumes — les pommes de terre en particulier.

La variété infinie et la fraîcheur de ses poissons ou crustacés font, dans le moindre village, un délice de chaque repas: huîtres de Belon de Lorient et du Croisic; truites et saumons de Châteaulin. On mange en Bretagne une délicieuse soupe aux poissons et aux pommes de terre. La cotriade, qui est un peu la bouillabaisse du Nord. Quant au fameux « nomard à l'américaine », il n'est dû qu'à une faute d'impression genevoise; c'est « nomard à l'armoricaine » qu'il faut lire...

Enfin les fameuses crêpes comme les inimitables galettes de blé noir se dégustent un peu partout, tandis que Nantes offre ses fouaces, Rennes ses pralines et Châteaulin ses macarons.

Le cidre y coule à flots. Un seul vin sérieux, le Muscadet, mais qui supporte la comparaison avec n'importe quel Anjou sec ou Meurseaull et, d'ailleurs, d'une traîtrise consommée.

(La Bretagne, guide Shell.)

## BUFFET DE LA GARE

GARE DE NANTES - ORLEANS - L. SUISSE

son café - son restaurant

sa cave - ses poissons

ses apéritifs - ses grillades

OUVERT TOUTE LA NUIT — Tél. 129.16

“SCOTLAND IN THE HEART OF LONDON”

**THE SCOTCH HOUSE**  
KNIGHTSBRIDGE, LONDON

## IMAGE DE LA BRETAGNE CENTRALE : ARGOAT Mûr-de-Bretagne et sa région. — Le Pays

« et la nature, cette amie, et les bois, ces confidentes, et la campagne et l'horizon, ou le regard et la pensée se perdent »...

Cette épigraphe que me fournissent les frères de Goncourt vient à point nommé alors que j'ai, encore une fois, à parler du Pays de Mûr.

L'horizon... A quelque endroit que l'on se trouve, il enchante toujours le visiteur. J'ai eu le plaisir de l'entendre formuler par un touriste: « Vraiment, ce qui n'est jamais banal, et qu'on a toujours sous les yeux, dans ce beau pays de Mûr, c'est ce magnifique horizon. » Partout des croupes chevauchantes et la présence multiple de la sylve.

A tous ceux qui sont avides d'enchantement, aux amants de la forêt, Mûr offre ses bois. Ils y trouveront les prestiges lénifiants, la spongieuse fraîcheur des mousses, les risées de vent embaumées du printemps et de l'été et la rumeur de marée de l'automne. Ils pourront goûter ici, baignés de l'haleine odorante d'un pin, la suave symphonie des pépiements et chamailis de passereaux, l'ariette argentine de la grive, le rire du pic, les points d'orgue des grands silences qui se peuplent eux-mêmes de rêves.

E. LE BARZIC

(Extrait d'un dépliant édité par le Syndicat d'Initiatives de Mûr en collaboration avec l'O. B. T.)

## HAUTE-BRETAGNE

...Parlant de ce terroir, un très ancien adage  
Dit que la lisière, après tout, vaut le drap.

(« Nos Gens »)

...Le granit, par endroits, déjà commence à poindre  
Et les produits du sol peuvent donc se rejoindre  
Tant pour la qualité que l'aménagement.  
Cidres ou vins, chez nous, forment les mêmes hommes,  
Nous aimons bien à voir, tous autant que nous sommes,  
Les pommiers au verger, la treille au long des murs;  
Froment ou sarrasin, l'un que l'autre accompagne,  
S'entremêlent enfin à travers la campagne;

Leurs d'argent du blé noir, épis d'or des blés mûrs.  
(« Nos Champs »)  
Jac. POHIER, Ancenis.

## PHILIPPE & CANAUD

Établissements fondés en 1824

NANTES

Tél. : 140-62 & 158-32

**SARDINES et THON à l'huile d'Olive**  
**PETITS POIS au Naturel et Accommodés**  
**HARICOTS VERTS, CHAMPIGNONS de Paris, FOIE GRAS**

*La Grande Marque Française*

## CHATEAU DUCAL DE NANTES

NANTES: Capitale durant l'indépendance de la Bretagne. Grande métropole économique. — Le XVII<sup>e</sup> siècle et surtout le XVIII<sup>e</sup> siècle, en remaniant l'aspect urbain de la ville, l'ont dotée de larges cours, de vastes hôtels à belle ordonnance architecturale où habitaient les riches armateurs hardis au négoce. Son château est une belle et imposante construction édifée à la fin du XV<sup>e</sup> siècle. Ses parties principales, ses cinq tours encore debout, le Grand et le Petit Gouvernement, le Grand Logis, véritable joyau où s'affirment par de délicates sculptures les charmes de la fin de la période gothique et des débuts de la Renaissance, forment un ensemble qui justifie la parole que l'on prête à Henri IV: « Ventre saint-gris, mes parents de Bretagne ne sont pas petites gens! » Dans les salles du Grand Gouvernement et du Grand Logis se trouve le Musée des Arts Décoratifs.

Ar Soner, n° 15-16 (septembre 1950). Communiqué O. B. T.

« ...En l'espoir de voir, là encore: régions touristiques (non seulement « économiquement » mais « culturellement »), la Bretagne bientôt unifiée comme l'ont toujours souhaité tous les bons Bretons, et en particulier les Nantais de toutes les époques, dignes gardiens du cœur de la Duchesse Anne (symbole de fidélité et de foi en notre Bretagne), et du souvenir d'Alain Barbe-Torte (premier roi de Bretagne qui fit de Nantes sa capitale), de la bonne Duchesse Anne, de Pontcalec (dont la population nantaise entière implorait, à genoux, la grâce, il y a moins de 200 ans!). Guist'hau (maire de Nantes, dont la famille avait été exilée à l'affaire Pontcalec); Aristide Briand (si fier d'être « Celte » et pourtant pas d'origine seulement bretonne mais vraiment « naturalisé » Nantais); et tant d'autres (par exemple tous les députés actuels du Pays Nantais votant récemment pour la langue bretonne!)... »

O. B. T.

RENNES. — Capitale et centre intellectuel depuis l'Union de la Bretagne. Ville d'art. Son Palais de Justice, ancien Palais du Parlement de Bretagne du XVII<sup>e</sup> siècle, son hôtel de ville, œuvre de Gabriel. Ses musées, ses palais renferment d'innombrables trésors. Tout autour de la cathédrale, subsiste le pittoresque et archaïque quartier du vieux Rennes échappé au terrible incendie qui ravagea la ville en 1720. Jardin des Plantes remarquable.

## Bar À LA DUCHESSE DE BRETAGNE

2, PLACE DE LA DUCHESSE ANNE, NANTES Tél. 326-53

SON CONFORT, DANS UN CADRE SYMPATHIQUE.

**VINS & LIQUEURS 1<sup>er</sup> choix**  
SALLE DE RÉUNION pour SOCIÉTÉS

## THE CELTIC TIME

An Aimsir cheilteach

**Sraid and Duin CORCAIGH (Irlande)**

Journal en anglais, breton, gallois et irlandais, de coopération inter-celtique.

### « Summi Maesoris »

« L'expérience de la guerre qui n'apporte que des ruines, la mort et la misère, la technique moderne, de plus est telle que les armes nouvelles et inhumaines frapperont non seulement les villes avec tout ce qu'elles contiennent, mais les enfants, les mères, les vieillards.

Tout ce que le genre humain a produit de beau, de bon, de saint, tout ou presque tout peut être anéanti. Si par conséquent la guerre, surtout aujourd'hui, apparaît à tout observateur honnête comme quelque chose de terrifiant et de mortel, il faut espérer que moyennant l'effort de tous et plus particulièrement des dirigeants des peuples, on puisse éloigner les nuages obscurs et menaçants qui causent encore tant d'anxiété et que la vraie paix brille enfin entre les peuples. »

S. S. PIE XII (1917-1950).

« Guerriers », « braves »...

Quel Dieu, qui ne fût point un mauvais Dieu pour l'homme,  
Qui ne fût un démon sinistre et malfaisant.

Se laisserait traîner dans les fourgons de vos armées... ? »

« ...Aimez-vous bien les uns les autres ! »

Et « Paix sur la terre aux hommes de bonne volonté ! »,

Le bon Jésus, l'ami des faibles et des humbles,

Le bon Jésus de l'Evangile.

Jésus qui faisait peur aux « rois ».

Et que, vous autres (les guerriers), vous reclouez sur la croix.

C. LE MERCIER D'ERM.

« La loi de l'homme, c'est la non-violence  
La violence est la loi de la brute. »

GANDHI.

« On ne fait pas la guerre pour l'honneur ou l'entente, mais pour la destruction. »

Jane ADDAMS, Chicago 1889.

### BARDES BRETONS

Le 10 avril dernier, Trégastel, station balnéaire renommée sur la côte nord de la Bretagne, a vu se dérouler les cérémonies du Gorsedd. Celui-ci, le premier depuis la fin des hostilités, était placé sous le patronage symbolique de Fransez Vallée, le grand linguiste breton mort l'année passée. C'est en présence d'une foule importante, sous un ciel maussade, et en plein vent que le Druide Eostig Sarzhaw officia, après avoir été couronné par le Grand Druide du Pays de Galles, Cynan.

Toutes les cérémonies, depuis le Mariage des Glaives à la Bénédiction du Gui Sacré, en passant par le Sefment de Paix sur l'épée d'Arthur, ont été célébrées soit en breton, soit en gallois, montrant par là que les langues celtiques, langues populaires, sont aussi celles d'une élite qui veut conserver vivantes les traditions bretonnes et proclamer la Vérité à la face du Monde.

AR MEIZOUR,  
du Collège des Bardes Bretons

GARDIFF (Pays de Galles)

**GWALIA** (Travel Services Ltd.)

Specialists in Continental and Home Holidays  
and Business Trips 3, Quay Street

### LA F. R. B. A BAIN

Le 27<sup>e</sup> congrès de la « Fédération régionaliste de Bretagne », s'est tenu à Bain-de-Bretagne, au pays de la Mée, les 15, 16 et 17 Juillet dernier.

Une séance de travail ouvrit ce congrès. On y entendit des rapports, communications de MM. Coarer-Kalondan, Creston, chargé de Mission du Musée de l'Homme; Job de Roigné, président de la Société des Ecrivains bretons; Georges Tattevin, président de la Société des Amis de Guérande; Branchu, au nom du « Cercle Breton » de Nantes; Mme Delaunoy, fondatrice du groupe les « Bruyères » de Vitré. La Société d'Ethnographie Française avait délégué son secrétaire général M. Maget, Conservateur des Musées nationaux.

Le soir, une séance réunissait la foule des habitants du pays pour applaudir le « Groupe gallo-breton » de Rennes, dans ses chants et danses de Haute-Bretagne, la comédie de Job de Roigné: « le Mariage de Jean l'Innocent », et la conférence de M. Choleau, président de la Fédération, sur les écrivains bainaïs et plus particulièrement sur Adolphe Orain, le folkloriste bien connu.

Le dimanche, après une messe au cours de laquelle l'historien abbé Poisson célébra la mémoire d'un autre historien, le chanoine Guillotin de Corson, eut lieu, en présence des autorités: M. le Sous-Préfet de Redon, délégué par l'Inspecteur général Benedetti, le Maire M. Pouilloux, le conseiller général M. Hubert, la pose de la plaque commémorative sur la maison natale d'Adolphe Orain. Des discours furent prononcés par MM. Maget, Pouilloux et Choleau.

Un banquet fort bien servi réunissait à l'ombre du vieil hôtel historique de la Croix-Verte, de nombreux convives. On y entendit des allocutions de MM. Maget, Hubert, Desgrés, au nom de la Famille, et du

**FOOD CANNING  
AND FREEZING**

*Cassegrain*

**NANTES  
FRANCE**

Sous-Préfet de Redon. L'audition de chansons recueillies par Orain clôtura cette charmante réunion.

L'après-midi ce fut la fête populaire dans le parc de la Noë Saint-Yves et le soir un feu d'artifice sur l'étang.

Le lundi, une excursion permit de visiter les sites si pittoresques qui entourent Bain : Le Grand Fougeray et les ruines du château-fort, Langon et l'ancien temple de Vénus (chapelle Sainte-Agathe), les sites bordant les rives de la Vilaine, la Corbinière, Saint-Malo-de-Phily, Pléchatel, Poligné et Pancé. Le midi, après une visite à la fabrique de Jus de fruits de Messac (car la Fédération sait unir l'utile à l'agréable), un déjeuner près des vieilles halles et de la chapelle de Notre-Dame-du-Bon-Port, réunissait les congressistes. On y évoqua le temps où la batellerie faisait du port de Guipry l'un des centres commerciaux de Haute-Bretagne.

UNVANIEZ ARVOR.

### LES FÊTES DE CORNOUAILLE

Elles succèdent aux grandes « Fêtes des Reines » qui furent fondées en 1923 par Louis Le Bourhis et connurent avant la dernière guerre d'éclatants succès. Ces fêtes, reprises en 1948 sur des bases nouvelles et considérablement élargies, ont déjà pris place au nombre des plus



importantes manifestations folkloriques du Monde. Elles ont soulevé, un peu partout, un vif mouvement d'intérêt, parfois même de stupéfaction. Car la Bretagne a été la victime d'un petit nombre de clichés rudimentaires qui doivent le plus clair de leur vogue à l'illustration des chan-

**MUSCADET**  
DES COTEAUX DE LA LOIRE  
**CHON PÈRE & FILS Propriétaires-Viticulteurs**  
S<sup>T</sup> JULIEN-de-CONCELLES (L.Inf.)

sons de Botrel : « Pour avoir la Bretagne, la Bretagne de café-concert, vous prenez quelques clochers à jours, quelques calvaires, un air de binou, trois notes de bombarde (très recommandé, la bombarde), vous ajoutez un brin de genêt, un bouquet d'ajoncs d'or, du vent, de la brume, de la pluie, de la mer, vous mêlez le tout, vous agitez fortement, et vous avez la Bretagne. » Ainsi Anatole Le Braz, d'une plume amusée, disait-il la recette de cuisine grâce à laquelle les esprits superficiels, les âmes conquises par une sentimentalité à ras d'épiderme, les amateurs naïfs de la lune de Landerneau, se figurent accéder à l'intime compréhension d'un pays qui se prête mal aux classifications sommaires. Or, c'est précisément ce pittoresque de cartes postales en couleurs crues qui dérobe, trop souvent encore, les images plus fondées, plus difficiles à saisir en raison de leur harmonie même, moins tapageuses sans doute, mais combien plus attachantes, qui sont les seules vraies, actuellement. Le Comité des Fêtes de Cornouaille s'est donné pour but de fournir aux visiteurs des éléments d'appréciation plus nuancés et plus complets.

Sa tâche est facilitée parce que le folklore de Cornouaille est encore bien vivant. Certains éléments, bien sûr, ont déjà rejoint les vitrines des musées : les célèbres « bragou-bras » sont devenus un mythe



parce que nous avons défriché nos landes que cet accoutrement permettait de traverser avec le moindre dommage. Mais il nous reste une multitude de vêtements locaux, portés par des gens de tout âge et qui,

**Faites tous vos achats à  
NANTES chez**

**DECRÉ**

VOTRE MAGASIN PRÉFÉRÉ

contrairement à l'opinion généralement répandue, sont sensibles aux influences de la mode. Le costume breton est dynamique, il évolue selon les conditions de vie et il accuse de façon très sensible la marche du progrès. Cependant, il est indéniable que, dans sa forme traditionnelle, il a connu une désaffection de la part des jeunes. Une réaction en sa faveur se dessine aujourd'hui : des artisans et des artistes avisés ont adapté des motifs d'ornementation celtiques ou bretons sur des formes vestimentaires modernes : parfois même ils ont remis en honneur et renoué d'anciens vêtements : la vogue actuelle du kab leur prouve qu'ils sont dans la bonne voie. D'autre part, ils ont reporté avec succès sur les tissus d'ameublement les thèmes brodés qui illustraient hier encore le costume. La Cornouaille n'est pas seulement un conservatoire du passé. Un costume breton moderne se fait sous nos yeux. Aucune rupture ne s'est produite. Tout continue. Et de cette continuité bretonne, les Fêtes de Cornouaille veulent porter témoignage, par l'immense et magnifique défilé des Cercles Celtiques qui marque leur apothéose.

Le programme du Comité des Fêtes est le plus important qui ait été mis sur pied par les organisations analogues. Ce qui en a été réalisé depuis trois ans permet les plus beaux espoirs. Les visiteurs que leur goût ou leur bonne étoile amènera en Cornouaille au mois de Juillet sauront que Quimper leur réserve de magnifiques spectacles. Ils sauront aussi qu'il ne s'agit pas d'une parade vaine, mais de l'expression même d'une Bretagne décidée à vivre avec son temps, au besoin même à montrer la route du progrès, mais qui se refuse à abandonner sans raison la moindre parcelle de son héritage, encore moins une parcelle de beauté. Car tout ce qui disparaît quelque part est perdu pour tout le monde.

(D'après un dépliant édité par le Comité des Fêtes.)

## GALERIE MICHEL - COLUMB

BRODERIES  
KAB GWENN  
GANTS D'IRLANDE



EXPOSITIONS  
CÉRAMIQUES  
TISSAGES de LOCRONAN

18. Rue Lafayette, NANTES

## VOYAGES QUÉRARD

BOUGUENAIS (Loire Inférieure) TÉL. : 34

Programme des excursions en CARS PULLMANN sur demande.

Toutes les Côtes Bretonnes, Alpes, Pyrénées, Côtes d'Azur.

## MANUFACTURE de PANTOUFLES

J. DURAND, Nozay (L.-I.)

Belle Collection — Modèles Spéciaux

Semelle à cavité légère et laine, isolant le pied

**CONFORT - HYGIÈNE - SOLIDITÉ**

## CONCARNEAU

Filets bleus, filets bleus, à vous tout seuls... poème  
Et symbole et blason en votre fin réseau,  
En vos mailles ténues, restez toujours l'emblème  
De notre merveilleux petit port : Concarneau.



La Reine des « Filets Bleus » 1950 et ses Demoiselles d'Honneur  
(Photo Le Merdy)

## LANGUE BRETONNE

Nous conseillons aux nombreuses personnes nous ayant écrit pour nous dire tout l'intérêt qu'elles portent à la langue bretonne, de s'adresser à l'une des associations spécialisées dans cette question.

« Enseignement Libre » : M. V. Selté, Treboul (F.), Bretagne.

« Enseignement Laïque » : M. M. Mercier, Ecole Curie, Saint-Brieuc (C.-D.-N.), Bretagne.

« Unvaniez Diffenourien ar Brezoneg », Délégué, secrétaire général.  
11, Toulemon, 18, rue Félix-Le-Dantec, Paris 13<sup>e</sup> (France).

## HOTEL PROVOST

CAFÉ - BAR - RESTAURANT

Salles pour Mariages, Banquets — Cuisine Soignée

Prix Modérés — Eau Froide et Chaude

Chauffage Central — Garage.

TÉL : 23 DERVAL (L.-Inf.)

(A mi-chemin, sur la Route Nationale Nantes-Rennes — Arrêt des cars.)

## W. H. SMITH & SON

ENGLISH BOOKSELLERS, STATIONERS, NEWSAGENTS

248, RUE DE RIVOLI PARIS

## NOUVELLES MAISONS MEMBRES

### RENNES :

**Souvenirs, art breton :** Ti an Holl, meubles, broderies, céramiques, 26, boulevard Magenta.

**Triskel-Bar :** 3, rue Jean-Jaurès (chouchen, muskadeg, spécialités bretonnes).

### LUITRE :

**Photo :** A. Fleury.

### NANTES :

**Architecte :** A. Pineau, 7, rue Maréchal-Joffre.

**Café-restaurant :** « Jean-François de Nantes », 100, quai de la Fosse (Muscadet 1<sup>er</sup> choix, pâtisseries. Réalisation Bernard Roy).

**Droguerie :** Delrue, Chaussée de la Madeleine.

**Librairie :** A. Bellanger, 1, rue Voltaire. Belles éditions, achat de bibliothèques. Beau rayon sur la Bretagne.

**Hôtel Duchesse-Anne,** place Duchesse-Anne. L'on y consulte les publications de l'O. B. T.

**Fournitures industrielles (spécial. fonderies) :** G. Baffoin, 27, avenue Luzançay.

**Quimper, céramiques, verrerie, entretien, parfumerie :** « Au Vase de Sèvres », place de l'Ecluse et allée Penthièvre.

**Articles Camping :** "L'Étape" 5, Rue Vieilles Douves.

**Cycles :** "Aux Pédales Nantaises" 4, place Bretagne.

**Hotel :** Hotel de Cholet, 10, Rue Grésset, Tél. 124-47.

**Machines à écrire,** Fournitures bureau : E. Fradet, 4, Rue du Couédic.

**Restaurant :** "Le Pélican" 20, allée d'Orléans.

**Peintures Dentelles :** Galerie Michel - Colomb 18, Rue Lafayette.

### BASSE - GOULAIN :

**Restaurant :** "Aux Bords Fleuris" la Rivière

### LA CHAPELLE - BASSE MER.

**Restaurant :** "Chez Gustave Joubert, La Pierre - Percée Tél. 9

### COUÉRON (L. Inf.)

**CARAVANES BRÉTÉCHER,** Modèles "New - Look" 2 ou 4 personnes 150.000 frs. et 4 modèles grand luxe.

### NOZAY :

**Chaussures et fabriques de pantoufles :** Durand, rue Saint-Jean.

### DINARD :

**Art breton, articles souvenirs :** Musée Breton, rue du Casino.

### SAINT-BRIEUC :

**Hôtel-restaurant :** le Commerce, 2, place Duguesclin. Tél. 12-58.

### LORIENT :

**Restaurant :** Lessard, 92, place Alsace-Lorraine.

### SAINT-POL-DE-LEON :

**Hôtels-restaurants :** Sévère, 31, rue Cadiou.

Hôtel de l'Evêché : 2, place de l'Evêché.

### QUIMPER :

**Bar Ti Koz,** 33, avenue de la Gare.

**Librairie :** Ledault. Tout sur la Bretagne (ancien et moderne). Catalogues. 16 bis, rue René-Madec.

**Pharmacie :** Le Bec, 14, rue Douarnenez.

**Photo-Cinéma :** Gouiffès, 14, boulevard Kerguelen.

### CONCARNEAU :

**Photo :** L. Le Merdy, 9, rue Dumont d'Urville.

**Sculpture et antiquités :** Piriou frères, r. Vauban, Ville Close.

**Le Passage-Concarneau :** pension famille, crêperie : Mme Lachivert, 45, rue Mauduit-Duplessis (à 5 minutes de bateau de Concarneau. Ville Close).

### MUR - DE - BRETAGNE :

**Bijouterie, Horlogerie, Photo :** F. Quéré

**Charcuterie :** Ange Rivalan. (près de l'Église)

**Épicerie :** Fruits, Vins : Lucien Carrée. place de l'Église

**Garage :** René Thomas (Renault)

**Hôtels :** De France, Madame Robin. Grand' Maison A. Guégon, Rue de l'Église, Villa Marie-Thérèse (Tél. 19)

**Peinture :** Louis Le Bris (près de l'Église)

**Pâtisserie Confiserie :** J. Tréllu, place du Centre

**Transports :** Le Meur

**Usine produits alimentaires :** Éts. St. Jacques, Poulhbet.

### CAUREL

**Meubles Bretons :** Ateliers St. Guénolé, Bacon

### HORS BRETAGNE

### VINCENNES :

**Photo :** Galbrien, 78, rue de Fontenay.

### The famous THISTLE CLOTHS.

Les fameux "Vêtements chardon d'Écosse" distributed by **GEORGE HARRISON and C<sup>o</sup>** 11 & 13, Chamber Street EDINBURGH, Scotland (Écosse). Addresses of World Agents supplied on request Adresses des représentants sur demande

## 66 A LA PETITE JEANNETTE 99

RENÉ GOURT  
CHEMISIER

6, Rue CRÉBILLON, NANTES

## GRAVURES, TIMBRES EN CAOUTCHOUC

F. BOSCHER

5, Rue Jean - Jacques Rousseau, NANTES

## AN ED NEVEZ

Strollad C' Hoariya Brezhonek

TROUPE THÉÂTRALE BRETONNE  
Ker - Vreiz, 43, rue St. Placide, PARIS 6<sup>ème</sup>

## "Al Liamm - Tir - na - n'og"

Excellente revue en langue Bretonne.

RECOMMANDÉE AUX ÉTUDIANTS DE LANGUES CELTIQUES.

Abonnement : un an, 600 Frs.

M<sup>r</sup> LE BIHAN, 1, Av. Marceau, TRAPPES (S.&O.)

### UNE INTERESSANTE INITIATIVE

C'est celle qu'a prise notre ami Per Armor, qu'il n'est pas besoin de présenter à nos lecteurs, en créant l'« Amicale Nantaise des Bretons », dont voici les buts :

a) Etablissement d'un lien amical entre Bretons du Pays Nantais et ceux des autres régions de Bretagne établis à Nantes. — b) Création d'un bulletin intérieur. — c) Création d'une Bibliothèque Bretonne. — d) Création d'un Comité d'Entr'aide. — e) Organisation de la commémoration annuelle du Souvenir de la Duchesse Anne. — f) Reconduction des traditions ancestrales. — g) Etablissement de relations avec les Sociétés Bretonnes de Nantes, et participation aux fêtes locales. — h) Organisation de banquets, bals, veillées-causeries et spectacles en niver. — i) Organisation de camps et sorties pique-niques en été.

De plus, l'Amicale Nantaise des Bretons étant « Membre Amie » de E. B. K. H., à laquelle Per Armor fut l'un des premiers à adhérer, notre Association profitera des conditions pour les voyages en Cette organisée par E. B. K. H.

Rapportons que l'Amicale Nantaise des Bretons se réunit le premier vendredi de chaque mois, salle du 1<sup>er</sup> étage, 2, rue des Carmélites, Nantes.  
Le Secrétaire de l'A. N. B.

### SPORTS

**Lutte bretonne :** Aux grandes fêtes de Cornouaille, à Quimper, en juillet, les spectateurs ont pu admirer de magnifiques combats entre parfaits sportifs bretons et britanniques (Cornwall).

**Cyclisme :** C'est surtout pour nos amis italiens que nous venons exprimer nos vifs regrets des incidents du Tour de France. Nous voyons ou même le chauvinisme, d'autant plus déplorable qu'ici encore, il était orchestré par une presse injuste et anti-sportive. Loyalisme, es-tu donc si peu représenté en France, à Paris en particulier ? L'équipe de Bretagne a menacé de se retirer du « Tour » après les deux équipes d'Italie : des doutes flottaient dans l'air « sur quelque nouvelle injustice » !

Nous Bretons qui souffrons souvent du chauvinisme de nombreux journalistes parisiens, nous assurons — avec tous les sportifs — les coureurs italiens et leurs amis, de notre sympathie.

Une simple remarque : les journaux français qui attaquent le plus basement la langue bretonne en ce moment, sont ceux qui ont le plus pris position contre les coureurs italiens ! Les injustes savent se grouper et collaborer !

Au cinéma, nous avons vu le jeune champion Breton BOBET partant une canette, en haut du Tourmalet, avec son plus sérieux adversaire le champion italien BARTALI.

Quelle leçon aux « sportifs journalistiques » !

Editions de Bretagne **SKRIDOU BREIZH**, La Baule (L. Inf.) Bretagne. Tous ouvrages pour l'enseignement de la Langue Bretonne et pour le développement de la Culture Bretonne.

**Entrepreneurs !** Équipez - vous sur tous vos chantiers ; adoptez les **Échaffaudages Tubulaires THOMS**. (une réalisation bretonne.) Montage extra-rapide Sécurité absolue. Renseignements contre enveloppe timbrée à M. CORAUD Maison Joubert, Pouïvetière, LOROUX BOTTEREAU L.I.

### — PUBLICITÉ —

Aidez-nous par votre publicité. La grande marque comme le bon restaurant, l'hôtelier, se doivent de figurer dans notre Bulletin. Il n'existe rien de similaire : cette revue est vendue (toute l'année) dans les principales villes et fêtes de Bretagne, dans de nombreuses agences de voyages de plusieurs pays, et compte un grand nombre d'abonnés en Bretagne, et de personnes qui y viennent fréquemment pour leurs affaires ou en vacances.

Nous remercions les Annonceurs, qui dès le premier numéro et a celui-ci, ont apporté leur appui et prouvé leur confiance.

Les tarifs publicité figurant dans notre n° 7 (juillet 1950) sont ceux du n° d'Été. A partir de ce numéro (inclus), les publicités — payables à parution — sont de : 8.000 fr. la page, 5.000 fr. la demi-page, 3.000 fr. le quart de page (emplacements réservés) ; 7.000 fr. la page, 4.000 fr. la demi-page, 2.800 fr. le quart (non réservés) ; quatrième page de couverture : 12.000 fr., 7.000 fr. la moitié, 4.000 fr. le quart.

Annonces : 1.000 fr. les 3 lignes, une ligne : 500 fr. (45 à 48 lettres au maximum).

Règlement à parution, ou 10 % d'escompte pour paiements à la commande. Remise de 20 % pour une même publicité dans 4 numéros.

C. C. P. : Nantes 62-23, M. Coraud, O.B.T., Nantes.

### Des chiffres éloquents par leur rigoureuse exactitude

En 1949 et jusqu'au 25 septembre 1950, en plus des cotisations de ses Membres, l'Association a reçu :

1<sup>o</sup> Dons en argent : M. P. Cadieux 100, M. F. Goasdoué 200, M. J.-P. Coraud 3.654, Mlles Goullin 100, M. C. Guillard 36. — Total : 4.090 frs.

2<sup>o</sup> Heures de travail bénévolement : M. J.-P. Coraud 1468 heures, M. A. Hemlin 41 heures, M. A.-P. Briand 10 heures.

3<sup>o</sup> Textes de : MM. A. Bergot, E. Coarer-Kalondan, J.-P. Coraud, E. Le Barzic, P. Michaud, J. Pohier, Treussart-Hemlin.

Dessins de : Mme Hemlin-Verdeau.

Clichés photogravure : M. J.-P. Pageot.

Photos : MM. Defontaine, Gouiffès, Ricaud.

4<sup>o</sup> Pièces et livres pour les bibliothèques : Mlle M. Coraud, MM. J. Baffouin, H. Caouissin, J.-P. Coraud, Y. Delafosse-David, G. Gaudebert, A. Hemlin, P. Le Bihan, A. Leheutre, C. Le Mercier d'Erme, B. Moore, A. Morel, Murdison, J. Stany-Gauthier, A. Bellanger, et une soixantaine d'Offices de Tourisme.

5<sup>o</sup> Nous ont prêté leur concours aux Foires-Expositions : Mme Knudsen, MM. Barré, J.-M. Berton, J.-P. Coraud, A. Delrue, V. de Martinoff, E. Durand, J. Grall, P. Guérin-Paris, A. Hemlin, H. Humeau, G. Le Moal, R. Potier.

Nous mettons au Tableau d'Honneur : le Comité de « La Foire aux Vins de Nantes », le Comité de « La Foire-Exposition de Vallet ». — Les Comités des Foires-Expositions de Bordeaux (France) et Zagreb (Yougoslavie) nous ont apporté leur concours en nous faisant fournir de belles documentations. Affiches ou imprimés nous sont également parvenus des Foires-Expositions de Brest, Rennes, Saint-Brieuc, Vallet.

LE BUREAU.



**SCIENCE - OPTIQUE**  
COMPAS Scolaires et d'Ingénieurs  
**ANDRÉ SEXER**  
OPTICIEN - SPÉCIALISTE (A. E. P. O.)  
1, Rue Franklin NANTES Tél. 145-86



e.b.k.h.

Chez  
nos  
Amis

— C'est avec plaisir que nous apprenons la naissance de Gwenola-Mari-Arzela au foyer de Mme et M. Ernest LE BARZIC, instituteur libre, secrétaire du S. I. de Mûr, correspondant de l'O. B. T., barde breton. Nos compliments amicaux aux parents et nos meilleurs vœux à la petite sœur de Erwan et Annaïg.

— Nous avons appris avec peine la mort de M. Louis LE GUEN, né et mort à Saint-Br. euc. Cet homme actif et sympathique se dépensait sans compter pour la Bretagne. Il était trésorier du Kel'h Keltiek Paris, Membre du Comité Directeur de B. A. S., Barde breton. M. L. Le Guen était âgé de 60 ans. Nos condoléances émues à la famille de notre ami.

#### Extraits de notre courrier

M. M. Trudel, président de « Jeune Commerce de Grand'Mère Inc. », Grand'Mère (Québec) Canada; nous écrit, à la suite de sa nomination de « Membre d'Honneur de l'O. B. T. » : « ...Soyez assuré que j'accepte avec plaisir, et, c'est non sans émotion surtout, quand je considère que j'ai l'honneur d'être le premier Canadien à en faire partie. »

M. R. Liger, délégué général à Rennes du « Commissariat au Tourisme (4 départements bretons) » : « ...Je vous appuierai dans l'œuvre que vous avez entreprise, par tous les moyens en ma possession. »  
19 août 1950.

« Tous mes vœux pour le succès de vos activités bretonnes et panceltiques que je suis avec le plus sympathique intérêt. Ganeoc'h a greiz kalon. »

C. LE MERCIER D'ERM,  
Ecrivain Breton,  
Fondateur du « Musée Breton » de Dinard.

#### QUESTIONS - REPONSES DE NOS LECTEURS

Mme X., Morlaix. — Le nombre d'adeptes des plus grandes religions se répartit ainsi: Bouddhistes 470 millions, Musulmans 230 millions, Protestants (groupes divers) plus de 200 millions, Catholiques Romains 200 millions, Orthodoxes 200 millions.

**VANDEN** MANTEAUX - TAILLEURS  
ROBES - GABARDINES

7, RUE DES HALLES - NANTES

M. Yann G. — Veuillez vous reporter à l'avant-dernier n° de « Ar Soner » que nous vous recommandons vivement et qui traite régulièrement ces questions.

M. Pierre H., Pays du Muscadet. — Oui, le Muscadet est un vin bien breton (il ne vient bien, en dehors du Pays Nantais, que dans deux communes angevines et pas une seule vendéenne). C'est par suite de sélection et d'adaptation, que ce plant a été obtenu chez nous, après avoir été importé de Bourgogne à la suite d'accords commerciaux conclus par le Gouvernement ducal breton.

Toutes les autres questions posées n'étant pas d'un caractère général, ont reçues une réponse directe. Aucune réponse aux demandes de renseignements non accompagnées d'une enveloppe timbrée.

— Artistes, Employés, Commerçants, Cultivateurs, Industriels, Ouvriers, Etudiants, Apprentis!

Venez à l'Office Breton de Tourisme interceltique et mondial, vous serez guidés pour vos vacances, vos voyages, vos études; vous aurez d'appréciables réductions sur tous vos achats dans de nombreux magasins.

— Associations artistiques, culturelles, professionnelles, sportives, l'Office Breton de Tourisme vous propose un choix de représentations, voyages, matches, etc...

#### Livres et Revues remis à notre Bibliothèque centrale

— M. G. Gaudebert, Nantes, offre: 1° les numéros 1, 2, 3, 4, 5, 6, 8, 9 de la revue « Horizon »; 2° à un vin d'honneur, le 27-7-1950, chez « Jean-François de Nantes », le livre — dédié par son auteur Bernard Roy — « Nantes Pittoresque », édition « Portes du Large, Nantes » Très jolis clichés et excellents textes sur « Nantes, l'œil de la Bretagne ».

— M. A. Hemlin: La Saeta (Semana Santa de Malaga), n° 15.

— M. J. Baffoin: Archives de Bretagne, Ed. Société Bibliophiles Bretons, Nantes 1892. Tome 4 et 6: lettres et mandements de Jean V; tome 11: Mercoeur et les Ligueurs Bretons avec l'Espagne.

— M. A. Stanley Davies, 306 Longstone Road, Iverheath, Bucks. Grande-Bretagne. Catalogue 4, de livres celtiques.

— M. Le Dault, rue René-Madec, Quimper (Finist.): catalogue livres bretons disponibles, n° 13 Br.

— M. Gouiffès, boulevard Kerguelen, Quimper: 11 photos des Fêtes de Cornouaille 1950.

— « Image de la Bretagne Centrale, Mûr et sa région », publié par le S. I. de Mûr-de-Bretagne (C.-D.-N.) et l'O. B. T.

— Au camp B. A. S. à Pont-l'Abbé: 1° « Contemporary Irish Painting »; 2° Catalogues « The Welsh Recorded Music Society » (M. Gethin Pugh, Coleg Harlech, Harlech (Merioneth), Pays de Galles, Grande-Bretagne; 3° offert par Brian et Donald Moore « Wales » (by Welsh Tourist and Holidays Board, Temple Bldgs, Llandrindod, Wells, Wales).

— M. Camille Le Mercier d'Erm, Dinard, offre: 1° La « guerre », dédié, éd. Argonautes 1919, que ce grand écrivain breton a écrit en 1915. Nous ne pouvons que formuler nos plus vifs et plus ardents vœux de réédition à un aussi parfait ouvrage; 2° « La vérité sur l'affaire de la « Bretagne », Yann Fouéré; 3° « L'œuvre littéraire et bretonne de C. Le Mercier d'Erm » (1935); 4° 12 cartes postales (simil.) éd. Hermine; 5° « Camille Le Mercier d'Erm », par Ronan de Kerméné, éd. La Bretagne Artistique et Littéraire 1914; 6° Analyses de: « Etrange Aventure de l'Armée de Bretagne, 1870-1871 » (illustrée), « La Chanson des Siècles Bretons », « La Langue des Relations Interceltiques », de Louis N. Le Roux, « Histoire de Notre Bretagne », C. Danio, « National Hymns of the Celtic Peoples », « Buhez ar Pevvar Mab Emon », extraits de « Les Exilés » et « La Langue des Relations Interceltiques ».

de L. N. Le Roux, édition Hermine.

— M. A. Hemlin: offre une magnifique Bible en gaélique irlandais, et un Nouveau Testament en breton et français.

— S. I., Concarneau: une belle affiche des Filets Bleus.

— M. C. Le Mercier d'Erme: deux photos prises à l'emplacement du Camp de Conlie.

Invitation à tous Journaux et Revues qui désirent faire échange.

— M. P. Le Bihan, nous offre — au cours du Bleu-Brug de St-Pol: 1<sup>er</sup> Numéros 1, 2, 3, 4, 5, de « Al Liamm »; numéros 6, 7, 8, 10, 11, 12-13, 14, 15, 16 de « Al Liamm-Tir na n-og ».

— Mlle Le Roux, de Rennes: « Ogam », n° 9 (juillet 1950). Intéressants articles « Mythe Arthurien », « Terre des Jeunes », « Jeu du Cheval-Mallet et la Mari Liwyd », etc...

— M. Fleury fils, photo, Luitré (L-et-V.): une belle carte de Bretagne (bilingue), format carte postale dont il est l'éditeur. Recommandée.

— Putnik, Rektora Jovanovića 1 Beograd, 9 pièces et un livre sur la Slovanie et toute la République Fédérative Populaire de Yougoslavie. Quelques pièces en plusieurs exemplaires. Dans ce pays, les touristes ont une réduction de 50 % sur les chemins de fer (nous nous chargeons de la faire obtenir à tous nos Membres intéressés).

— M. Bellanger, libraire, 1, rue Voltaire, Nantes: « Buez ar Pevar Mab Emon », par Camille Le Mercier d'Erme.

— M. Cl. Guillard, Cercle Breton, Nantes: « Le Pétrole. »

— M. J. P. Coraud: « Quelques Sonnets de chez nous », par Jac. Fohler, avec dédicace; et un couvre-livre de petit format en cuir grave représentant la coiffe de Batz (Presqu'île Guérandaise) par E. Mailhos.

#### PROPOSITIONS DE LIVRES

— Anonima Arti Grafiche Editrice in Bologna, Piazza Calderini 4, (allemand, anglais, espagnol, français, italien).

— Librairie Le Dault, rue René-Madec, Quimper, nous remet son récent catalogue.

— Librairie Graslin, 1, rue Voltaire, Nantes, nous envoie plusieurs catalogues de septembre 50.

#### SERVICE DE PRESSE

##### RÉÇUS DANS L'ORDRE

— Toulouse: « L'Union Artistique et Littéraire » (n° 10, mai-juin 1950). Entre autres très intéressants textes et poèmes, un article inédit de P. Bellat « Christianisme et Islam », un petit article sur l'O. B. T. — Union Artistique et Littéraire, Parc Marengo, Toulouse.

— Brest: « Bulletin de la Chambre de Commerce », n° 41. Nombreux comptes-rendus. Allocution de M. G. Lombard à l'inauguration de la Foire-Exposition de Brest.

— Vitré: n° 49, « Pays Breton », numéro spécial à l'occasion du Congrès annuel de « Unvaniez Arvor », en l'honneur et en souvenir de A. Orain. M. Choleau, 21, rue Saint-Louis, Vitré (L-et-V.)

— Helsinki: n° 2 de « Coming Events in Finland ». Informations, bel et long article sur le 400<sup>e</sup> anniversaire de Helsinki. Très jolies photos F.T.A., 5, Mikonkatu, Helsinki.

— Trappes, et Lannion: « Al Liamm-Tirna-n-og », n° 20 (mai-juin 1950). Revue publiée en breton: très intéressants articles des rédacteurs habituels, une traduction du polonais d'un texte de Wladyslaw St Reymont. Résultats des examens de langue bretonne, reçus: au Trech'Kentan et au Trech' Meur: Rennes: 33 T.K., 9 T.M.; Nantes: 21 T.K., 4 T.M.; Quimper: 17 T.K., 6 T.M.; Lannion: 15 T.K., 1 T.M., Guingamp: 13 T.K., 4 T.M. Bretons émigrés: 74 T.K., 15 T.M. Nos félicitations à tous. M. Ronan Huon, route de la Roche, Lannion (C-du-N.).

— Périgueux: « La Plus Grande Bretagne », n° 28 (avril-mai-juin). Vivant bulletin des émigrés ruraux bretons et organe de l'Aumônerie

bretonne d'Aquitaine. M. l'abbé F. Mevellec, 2, Cours Fénelon, Périgueux.

— Saint-Pair-sur-Mer: n° 14 (juillet) « Ar Soner ». Une chanson interceltique « War sav Keltia »; article de Y. Plunier: « Musique savante ou populaire », nombreux textes sur la musique bretonne, les instruments; et, aussi d'ordre économique, linguistique. Nous déplorons l'entre-filet relatif à la concurrence Nantes-Rennes et comptons sur l'insertion de notre mise au point dans le prochain numéro de « Ar Soner ». M. P. Monjarret, 12, rue du Mur, Morlaix (Finist.).

— Nantes, Al Lestr (éd. fr.), n° 5, juillet 1950. M. Hemlin, 42, rue Marzelle-de-Grillaud, Nantes Chantenay.

— Paris, **Campeur Français**, n° 14, juillet 1950, 55, rue Lhomond, Paris, 5<sup>e</sup>.

— Cork, **The Celtic Time**, Fort Street, Cork (Irlande). Juillet-août 1950. Nombreux et intéressants articles sur la Bretagne.

— Paris, **Campeur Français** n° 15, vivante revue, toujours en progrès. Bravo aux trois jeunes hommes du « Voyage en Laponie ».

— Vitré, « **Le Pays Breton** », n° 49 (deuxième et dernière partie). Portrait de Adolphe Orain, belles études sur le folklore de la Bretagne orientale. Très bel article sur l'Office Breton de Tourisme (association créée en juin 1949 et non 1950).

— Brest, « **Bulletin de la Chambre de Commerce** », n° 42, statistiques et trafic du port de Brest, Informations, compte-rendu de la Foire-Exposition.

— Paris, « **Le Courrier de l'U. N. E. S. C. O.** », n° 6-7 (juillet-août 1950). « Les Savants et le Racisme, mythe absurde, traitant aussi le crime de « génocide », « la Paix », « L'Ecole de Salerne », etc...

— Helsinki, « **Suomen Kulkuneuvot** », n° 3-1950 (60 markken, Mikonkatu 15, ou O.B.T. Nantes).

— St-Pair « **Ar Soner** », n° 15-16, qui inaugure une nouvelle formule « plus « seulement sonneurs », mais « tout le folklore vivant de Bretagne », dont traite M. Jos Le Doaré dans un fort intéressant article.

— La Baule, « **Al Liamm-Tir na n-og** », n° 21. La revue vraiment bretonne que tout bretonnant doit lire (voir annonce dans ce n°).

— « **Courrier de l'U. N. E. S. C. O.** », vol. III, n° 8, septembre 1950. Recommandé, très intéressantes études sur la Chine, le Brésil, etc.

« Cinq siècles sur l'Histoire de l'Art. » Anniversaire de la mort de M. Yakumo Koizumi, né Lafadio Hearn, fils d'un Irlandais et d'une Grecque, mort le 26 septembre 1904. « Il était devenu le meilleur interprète de la culture nipponne auprès du monde occidental. Là encore un Celte s'est fait remarquer: ce Celte a rapproché l'Orient de l'Occident. A ce sujet, je crois bon de rappeler que Saint-Pol-Roux écrivait « Les pays les plus divers et les plus lointains s'entrepenèrent, dans le miroir universel. »

#### APPEL AUX TOURISTES, A NOS ANNONCEURS, A TOUS NOS MEMBRES

L'Office Breton de Tourisme, dont le but est d'augmenter le bien-être général et de rendre le séjour toujours plus agréable aux touristes, a comme seules ressources que les cotisations de ses Membres et les dons.

Les commerçants et industriels qui bénéficient du travail des Comités de fêtes, S. I., Office Breton de Tourisme, etc... et se refusent à aider ces organisations en n'y adhérant pas et en ne les soutenant pas par leur publicité, sont des parasites.

AMIS, ADRESSEZ-VOUS DONC AUX COMMERCANTS QUI NOUS SOUTIENNENT, ACHETEZ LES PRODUITS ET ARTICLES QUI NOUS PASSENT LEUR RECLAME, AINSI, VOUS COLLABOREZ A NOTRE ŒUVRE, A L'ŒUVRE COMMUNE: C'EST VOTRE INTERET ET CELUI DE LA BRETAGNE.

N. B. : 1° Pannonceaux et affiches à l'étude. Pour les Membres qui en désireraient, se faire inscrire.

2° Conservez bien les listes et adresses des Maisons « Membres » et « Annonceurs » publiées dans nos différentes publications. Faites vous inscrire (20 frs en timbres) pour recevoir les adresses des Commerçants recommandés et de toutes les maisons faisant des réductions à nos Adhérents.

Service Propagande O. B. T.

### ANNONCES

N. B. — Toute demande de renseignements doit être accompagnée d'un timbre pour la réponse.

#### A VENDRE :

1 kayak pliant Dreyer, 2 places. 25.000 fr. (référence à rappeler. M., Saintes).

#### OFFRE :

Tabliers bretons peints main (sur commande). Prix spéciaux pour Cercles Celtiques. Mme A. Hemlin, 42, rue Marzelle-de-Grillaud, Chantenay (L.-Inf.).

#### LEÇONS :

Cours de langues (anglais, breton, espagnol) à domicile Nantes et banlieue. Prix intéressants. Ecrire à la revue.

Une enveloppe timbrée pour chaque réponse.

— Pour saison des primeurs, recherchons jeunes cultivateurs bretons. Ecr.: M. Journeaux, Dencenurst, Queen's Road, St-Helier (Jersey). (D'après Ar Soner, n° aout).

— Voyageurs (2 à Nantes, 1 à Saint-Brieuc, branches différentes) étudieraient toutes propositions sérieuses. Ecrire sous référence « O. VOY. » à l'O.B.T.

Cartes postales disponibles à l'O.B.T. :

« Les Pays Celtiques ». Ed. An Amsir. — « Breizh, Bretagne ». Ed. Fleury. — « Breiz, Bro Goz », Ed. Balb. — « Sonerion », Ed. B.A.S.

Éts. NANTES-CARDIFF 55, Ch. Bois-Hercé, CHANTENAY (L. Inf.) 3 usines spécialisées dans la protection. Pare-figue, anti-buée parfait: **Spécial - Moto**, casques cuir et fourrés pour la moto, moufles et gants moto et vélo.

Article nouveau :

#### LUNETTE N. R. pour motocyclistes

Forme américaine, caoutchouc souple, écrans interchangeables (jaune: temps couvert, pluie, poussière; marron: soleil, vent). Ecrans rodhoïd éraïs à système de montage et d'aération brevetés ne comportant aucune pièce fragile. Aération anti-buée, permettant une circulation d'air verticale entre les deux parties de la lunette (prix de vente approximatif provisoire au détail: 570 fr. en boîte, 650 fr. en étui).

Tous autres modèles de lunettes moto, vélo, ski.

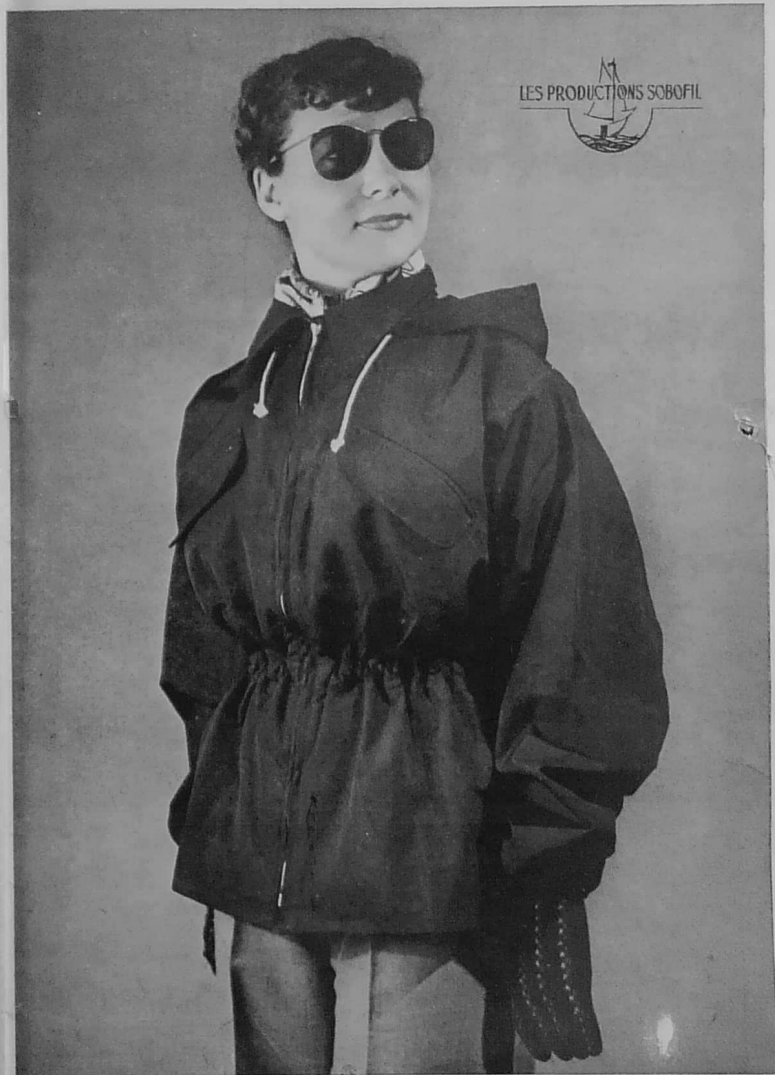
Principaux Vendeurs en Bretagne :

#### 1° Spécial-Moto :

Barbot, rue Vasselot, Rennes. — Dutay, rue de Robien, Rennes. — Bondu, rue Jean-Jaurès, Nantes. — Rineau, rue des Trois-Croissants, Nantes. — Comptoir Nantais, rue Lafayette, Nantes. — Lambert-Dupré, Vannes. — Garages Bretons, Saint-Brieuc. — Garages de l'Odet, Quimper. — Allain, Dinard. — Le Boule'h, rue Jean-Jaurès, Brest

#### 2° Anoraks Sobofil (Nantes-Cardiff) :

Rennes: La Hutte, rue Saint-Melaine. — Saint-Brieuc: Digat, rue de Rohan, Mahéo, rue Saint-Guillaume. — Quimper: J. Carnot, rue Jean-Jaurès. — Morlaix: Oliviero, rue de Brest. — Nantes: Etape Nantaise, rue des Vieilles-Douves, Plein Air (O.B.T.), rue Lamoricière, Raab, rue Racine, Skol (O.B.T.), rue Copernic. — Saint-Nazaire: Walterspiller, Sports. — Le Pouliguen: Walterspiller, place de l'Eglise. — Pornichet: Palais du Cycle, Maison Blondeau-Ducros.



**ANORAK** Pour Voyage, Vélo, Moto, Camping, Sports d'hiver.

LES  
**GALERIES BARBES**  
DE PARIS

Près de votre domicile.

à **NANTES** - 27, Rue du Calvaire  
TEL. 310 - 55

Profitez de notre période de cadeaux  
A l'occasion de notre

**55**<sup>ème</sup> ANNIVERSAIRE

Cadeau à tout acheteur d'un mobilier :

**55** PIÈCES

- SERVICE de VAISSELLE en faïence de Lunéville.  
OU
- SERVICE d'ORFÈVREURIE.  
OU
- COLLECTION de 55 LIVRES SÉLECTIONNÉS

**LIVRAISON GRATUITE A DOMICILE**